

Èrit'is bëghari

(Cervix Self-Screening Instructions)



BÈK'AYAGHUŁTI
BONIŁTTHI
TS'ÈN

ÈDIRI BÈT'A ASIÈ NÈT'j BÈT'ORUŁASA ÈDIRI DÉ:

- ✓ Ts'èkui bëzaghe dé. Ts'èkui bëzaghe bëla hułdu noruł.
- ✓ Nèdzl daylë.
- ✓ Dzu k'ëyaghë dèt de ts'èkui bëzaghe k'ëyaghë, dënë bët l'iterë ghıti bët'aghë ëyir huto ts'èkui sèkui bët's'ılë hája bët'aghë dé.

- ✓ Dzu dada bët's'ıl ghıle dé.
- ✓ Nèts'ıl nek'ëyë hılchu dé.
- ✓ Dzu hu?a nënet'ı bakeni?a, nëkanëlnı ëyir huto nënirëdi l'aghë ch'adhël sa hodhir k'ëyaghë.
- ✓ T'anade Pap nënet'ıns ëfadunë?a.

DÈT'IS: T'ahi k'ëdaghë dèt'is nëts'ıl dé, hëtië ts'ëna kqë hots'ıl dënë ëghëłana bët's'ën yaghułtı dzu dada nèt'j bëgha y atı há. Nënët'j hëtië bët'orëdhi há nëts'ı dzu dada nëts'ıl ch'a.

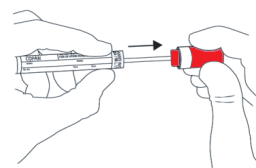
1

Nëla k'ënaghułtı Tanisë hots'ıl nëyuë ghıtır.



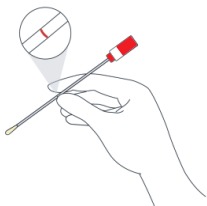
2

Èchuse ts'ëtaghë seghıle: Bëdarëldëth hułon èchuse hılchu há tube hots'ıl. Èdirı tube t'ahuk'ë horëlk'ëlsı nuł'a. Èchuse bëla bërıdısa.



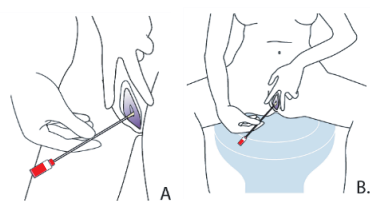
3

Èchuse t'ahuk'ë dëlk'os hutı hułon.



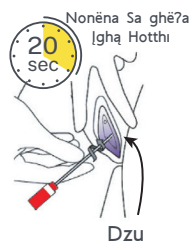
4

Nèts'j asië hılchu bøkoghıł: Tthi[yi] (A) tthıda huto (B) nëth'ënë ëłch'ası hël. Tthi[yi] (A) tthıda huto (B) nëth'ënë ëłch'ası hël. Nëla bët'a, teł hanets'ën nëth'j hułon.



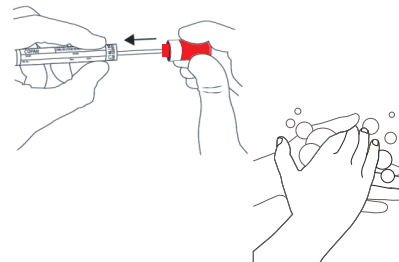
5

Ts'ëth?a èchuse dzu bëye nuł'a, t'ahuk'ë ts'èku layuë nılchuth k'ëyaghë, nëlatth'ële dzu k'ë?anı nułdhir dé (dzu k'ëyaghë) Èchuse narıdëth nalt'elë?a nonëna hots'ën hułta hël, ëyir hots'ıl echuse dıniłchuth.



6

Èchuse tube yeh ghıta hëtië bëdarıdëth. Nëla k'ënaghułtı.



7

Nèts'j asië hılchısı bøk'ë dèt'is. T'anade nëzi dıłt'is, t'atthë nëzi ëyi chı Alberta Hëtië Ts'ëna Hał Hasë hulta dèt'is bët dıłt'is èrit'is k'ë. Dıłt'ı dzinë k'ë asië hılchısı dıłt'is T'ahi dèt'is narıłchuth tube hots'ıl nëts'j asië hılchu bët.

T'anade Nèdzi _____
T'atthë Nèdzi _____
Alberta Hëtië Ts'ëna Èts'ëdi # _____
T'at'ı Dzinë K'ë Naltsı _____
(DD/MMM/YYYY)

8

HPV Èdëba-Asië Nèt'j Èrit'is Horët'j bøk'ë t'ahi horët'j dıłt'is. Dıłt'u èrit'is bëghari halıye k'ëyaghë dèt'is Nèt'j Èrit'is Horët'j bëghari haghıle

HPV Self-Sampling Test Requisition
(Cervix Self-Screening)
Send Sample to: ProxLab North
8440-112 St NW, Edmonton, AB, T6G 2J2

PHN	Expiry	Date of Birth (ss-MM-yyyy)
Legal Last Name	Legal First Name	
Patient Alternative Identifier	Preferred Name	☐ Male ☐ Female ☐ Non-binary

9

- ✓ Nèts'j asië hılchısı tube, ëyi nılchëth hase yëghıta.
- ✓ Nèłchëth hase CHÚ asië nèt'ısi èrit'is horët'j atdanë-naghëni èrit'is bëdarëlt'us yëghıłchuth.



10

Èrit'is Canada Èrit'is Kqë nułchuth. asië hılchu èrit'is kqë hots'ıl hëlchuth t'at'ı dzinë k'ë asië nëgha hılchu nısi.



Asië Hok'ëtł'a Horëlkir (Frequently Asked Questions)

Asië hılchu ëłttł'ı hasłe wali husa? Ëya husa?
(Will I do it correctly? Will it hurt?)

Nëk'ëyë dzu hu?a k'ëyaghë ëdëba-nët'ı borëni chı Ëya walilë. Yası t'ayı asië horët'ı dzu hots'ı. Ëdiri dät'u dëtł'is bëgharı dé borëni há asië nilchu Ëya hilë hëtł.

Kú asië sëtł'ı hëschu horëna dé?
(What if I have trouble collecting my own sample?)

Ëdiri ts'ën yaghułtı 1-866-727-3926 (Dzık'ırı hots'ı Łuëts'ël deł dzinë, k'abı danë ëłk'ëdighı sarëtł'is hots'ı dighı 7ası tanisë sarëtł'is hots'ën)

Kú ëchuse sëtł'a hëketh dé?
(What if I drop the swab?)

Ëchuse nëtł'a hëketh dé, bëgha nanıdhırsı. Ëłttł'ı há t'ats'ën asië nëgha hılchu bëk'onı kqë ts'ën ëchuse nıłı há. Ëchuse bëtł'ëł haja dé, asië hılchusı t'ahı bëk'orujëlë huto há. Hots'ëtł de asië hılchu nałtsıł há, ëyır dé asië nëtł'ı nelchu ho?a. Bënahulnı, asië hılchu nëtł'ëdi hułdu, asië hılchu nıı ësqł'ilë, ëyı chı dät'u hılchusı ësqł'ilë.

Ëdłanıłttłá wali t'ahodıı bëk'ochı há?
(How long will it take to get my results?)

Nëtł'ën ëritł'is nilchuth há dighı hots'ı ëłk'ëtaghë łasdı dzinë hanëłt'ë hodhır dé, asië hılchu kqë nıłł'ı de hots'ı. Nëtł'ı asië hılchusı tsatsanë bëni hułı k'ë nıłı ho?a MyHealth Records ëyır huto MyAHS Connect (myhealth.alberta.ca/myhealthrecords).

Kú ëdiri bërëłnı HPV łat'ı bulı dé?
(What if a high-risk HPV type is found?)

HPV łat'ı bulı dé, dada nëtł'ı huto ho?ası-borëłnı hane hats'ëdilë. T'anodhırsı hanëdho há talye hası k'oja há. Nëtł'ı nënëł'ı bëgharı, Pap nënëł'ı huto ëyır hilë dé bık'ëni bëgharı nënëł'ı há.

Ëdiri asië hılchu HPV nëtł'ı hanëı asië há bët'orë?a husa?
(Will this test for anything other than HPV?)

T'ahı ho?ası-bołnı HPV k'ësi ëyı há bët'orë?a. T'ahı ho?ası-bołnı HPV k'ësi ëyı há bët'orë?a. Nahië łt'eri dënë hëtł ghıłı dé dada ka nënëł'ı horıłı dé, hëtiëts'ëna ëts'ëdi bëtł yaghułtı.

Asië nëtł'ı ts'ı ałdeł/nate dé; Ëłı łaghë horëske ho?a husa?
(I lost/damaged my kit; can I request a new one?)

If you lost or damaged your kit, please call 1-866-727-3926 (Dzık'ırı hots'ı Łuëts'ël deł dzinë, k'abı danë ëłk'ëdighı sarëtł'is hots'ı dighı 7ası tanisë sarëtł'is hots'ën).

Sëtł'ı asië nëtł'ı ts'ı danëst'ı ho?a husa t'ahı dzinë k'ë asië sëgha hılchu hots'ı?
(Do I need to return my kit the same day I collect my sample?)

7Ë, ëyı bëgharı asië hılchu ëłttł'ı bëk'oja há. T'ahu asië nëgha hılchu danıłt'ası Canada Post ëritł'is kqë ts'ën, ëyır dzinë k'ë naghul chı há senëde.

Asië nëtł'ı bot'ı nëtł'ı husa?
(Experiencing signs and symptoms?)

Hëtië ts'ëna kqë hots'ı dënë bëgha naghıya dëdanë dëtł haja dé ts'ëkuı sa nonıdhır k'ëyaghë dé, dënë hëtł ghıle łt'eri bëtł'aghë, ëyır huto ts'ëkuı sëkuı bëtł'ılë haja bëtł'aghë. Nahië asië bot'ı chı dada honıdhën bot'ı ëyı boghıłnı há: ëładhunë, ho?ası huto nëzı hëtł'ën hilë dé, Ëya dé dënë hëtł łt'eri ttıłı dé ëyır huto dëtł haja dé nëk'ëi net'ı bëtł'aghë. Bënahulnı asië bot'ı chı dada honıdhën dé, dzu hu?a dada nëtł'ı hats'ëdilë, kolı hëtië ts'ëna kqë hots'ı dënë bëtł yaghułtı dé hëtië ëłttł'ı bëk'ılyı há.

Ëłı orıłkir husa?
(Have more questions?)
Ëdiri bëtł'ën yaghułtı:
(Please contact:)

Alberta Hëtië Ts'ëna Ëts'ëdi
Asië nëtł'ı ts'ı
1-866-727-3926

Dzık'ırı hots'ı Łuëts'ël deł dzinë hots'ën
ëłk'ëdighı sarëtł'is hots'ı dighı 7ası tanisë sarëtł'is hots'ën